

Sterberegister der Pfarrgemeinde Gościeradów

Jahrgang 1894, Nr. 103, Gościeradów, Antoni Piwkowski

Состоялось въ Гоширадовѣ въ третѣй [третий] /: пятнадцатый /: день Сентября Тысяча восемьсотъ Девяносто четвёртаго года, въ оди[н]надцатъ часовъ дня. Явились: Томашъ Заіонць тридцати лѣтъ и Варжинець Зиѣмба сорока лѣтъ Крестьянѣ[-]земледѣльцы жительствующіе въ Госцирадовѣ и объявили, что въ первый /: тринадцатый /: день Сентября текущаго года въ оди[н]надцатъ часовъ ночи [ночи] умеръ Антони Пивковскій /: Antoni Piwkowski /: два дней отъ роду. Сынъ Леона и Вероники урождѣнной Стахурска, младшаго [...]ка [...]нной Стажи проживающихъ въ Госцирадовѣ. По наочномъ удостовѣреніи о кончинѣ Антони Пивковскаго актъ сей присутствующимъ неграмотнымъ прочитанъ Нами подписанъ. — Ксѣндзь Эу[с]тахи Голинскій, А. Г. П. С. Граж. Состоянія.¹

Geschehen zu Gościeradów, den dritten /: fünfzehnten /: September des Jahres Tausendacht-hundertvierundneunzig um elf Uhr am Tage. Es erschienen: Tomasz Zając, dreißig Jahre, und Wawrzyniec Ziemba, vierzig Jahre, Landwirte, wohnhaft in Gościeradów, und gaben kund, dass am ersten /: dreizehnten /: September laufenden Jahres um elf Uhr nachts Antoni Piwkowski, zwei Tage alt, Sohn von Leon und Weronika geborene Stachurska, [...], wohnhaft in Gościeradów, verstarb. Nachdem wir uns durch Augenschein vom Tode des Antoni Piwkowski überzeugt hatten, wurde dieser Akt den des Schreibens unkundigen Anwesenden vorgelesen [und] von uns unterschrieben. — *Pastor Eustachy Goliński², Administrator der Kirchengemeinde zu Gościeradów, Standesbeamter.*

Anton (Antoni) Piwkowski

—geboren am 11. September 1894

—verstorben am 13. September 1894 um 11 Uhr nachts in Gościeradów

—Eltern: Leon Piwkowski und Weronika Piwkowska geb. Stachurska

¹ А. Г. П. = Администратор Гоширадовского Прихода | AGP = Administrator Gościeradowskiej Parafii

С. Граж. Состоянія = Содержащий Актами Гражданского Состояния | USC = Urzędnik Stanu Cywilnego

² Pastor Piotr Eustachy Goliński (1835–1900), 1861–1900 römisch-katholischer Pfarrer in Gościeradów

A^o 103.
Самуилов
Антон
Тубоветки

подписано. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.
Самуилов. - Князь Духов. Самуилов. А. Д. П. С. Уезд. Селенский.

A^o 104